



Raad van de  
Europese Unie

Brussel, 18 november 2019  
(OR. en)

---

---

**Interinstitutioneel dossier:  
2019/0257 (NLE)**

---

---

**14150/19  
ADD 1**

**AVIATION 226  
RELEX 1042  
USA 85**

## **VOORSTEL**

---

van:	de heer Jordi AYET PUIGARNAU, directeur, namens de secretaris-generaal van de Europese Commissie
ingekomen:	14 november 2019
aan:	de heer Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie
Nr. Comdoc.:	COM(2019) 584 final - ANNEX
Betreft:	BIJLAGEN bij Voorstel voor een Besluit van de Raad betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, van het Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

---

Hierbij gaat voor de delegaties document COM(2019) 584 final - ANNEX.

---

Bijlage: COM(2019) 584 final - ANNEX

Brussel, 14.11.2019  
COM(2019) 584 final

ANNEXES 1 to 2

## **BIJLAGEN**

*bij*

### **Voorstel voor een Besluit van de Raad**

**betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, van het Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoerovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoerovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie**

PROTOCOL

**tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie**

DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA (hierna de “Verenigde Staten” genoemd), enerzijds,

en

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

De TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE REPUBLIEK FINLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HONGARIJE,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

HET KONINKRIJK SPANJE,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en lidstaten van de Europese Unie (hierna “de lidstaten” genoemd),

en de EUROPESE UNIE, anderzijds,

Gezien de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 1 juli 2013,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

#### *Artikel 1*

De op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten (hierna “de luchtvervoersovereenkomst” genoemd), zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten (hierna “het protocol van 2010” genoemd), is van toepassing op de Republiek Kroatië als lidstaat van de Europese Unie.

#### *Artikel 2*

1. Aan bijlage 1, deel 1, van de luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij het protocol van 2010, wordt de volgende bepaling toegevoegd na punt c) met betrekking tot de Republiek Bulgarije:

“c bis) De Republiek Kroatië: Luchtvervoersovereenkomst tussen de regering van de Verenigde Staten van Amerika en de regering van de Republiek Kroatië, ondertekend te Washington op 3 februari 2011.”.

2. De tekst van bijlage 1, deel 3, van de luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij het protocol van 2010, wordt volledig geschrapt en vervangen door:

“Niettegenstaande artikel 3 van deze Overeenkomst hebben Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen niet het recht om naar of vanuit punten in de lidstaten vrachtdiensten te verzorgen die geen deel uitmaken van een de Verenigde Staten bestrijkende dienst, behalve naar of vanuit punten in de Republiek Kroatië, de Tsjechische Republiek, de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Portugese Republiek en de Slowaakse Republiek.”.

### *Artikel 3*

Dit protocol wordt van kracht op de laatste van de hierna genoemde data:

1. de datum van inwerkingtreding van het protocol van 2010, of
2. één maand na de datum van de laatste nota in een uitwisseling van diplomatieke nota's tussen de partijen, waarin wordt bevestigd dat alle voor de inwerkingtreding van dit protocol noodzakelijke procedures zijn voltooid.

### *Artikel 4*

De partijen zijn overeengekomen dit protocol vanaf de datum van ondertekening voorlopig toe te passen, in afwachting van de inwerkingtreding ervan, voor zover dit is toegestaan uit hoofde van de toepasselijke nationale wetgeving.

Gedaan te ....., in tweevoud, op ..... 2019.

Voor de Verenigde Staten van Amerika:

Voor de Republiek Oostenrijk,  
het Koninkrijk België,  
de Republiek Bulgarije,  
de Republiek Kroatië,  
de Republiek Cyprus,  
de Tsjechische Republiek,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Republiek Estland,  
de Republiek Finland,  
de Franse Republiek,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Helleense Republiek,

Hongarije,  
Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
de Republiek Malta,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Polen,  
de Portugese Republiek,  
Roemenië,  
de Slowaakse Republiek,  
de Republiek Slovenië,  
het Koninkrijk Spanje,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, en  
de Europese Unie:

**Gezamenlijke Verklaring**

“Vertegenwoordigers van de Verenigde Staten van Amerika en van de Europese Unie en haar lidstaten hebben bevestigd dat de tekst van het Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, zoals gewijzigd bij het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, dat is ondertekend op \_\_\_\_\_ 2019 (hierna “het protocol” genoemd), authentiek moet worden verklaard in andere talen, ofwel vóór de ondertekening van het protocol door uitwisseling van brieven, ofwel na de ondertekening van het protocol door een besluit van het Gemengd Comité.

De vertegenwoordigers hebben ook bevestigd dat de term “andere talen” in de gezamenlijke verklaringen die deel uitmaken van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, en het op 24 juni 2010 door de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Unie en haar lidstaten ondertekende Protocol tot wijziging van de op 25 en 30 april 2007 ondertekende Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de talen van tot de Europese Unie toetredende lidstaten omvat.

Deze gezamenlijke verklaring vormt een integrerend deel van het protocol.

Voor de Verenigde Staten van Amerika:

Voor de Europese Unie  
en haar lidstaten: